

荔波县多彩文旅激活暑期夜经济

Laailyiangh Raaus Laixlih Xianq Lacyuanc Haec Gahxex Jaanglhamh Longh Xuangsjac Nyasangl Banzndil

□ 覃政勉

暑期旅游已接近尾声，但黔南布依族苗族自治州荔波古镇依旧夜色璀璨、人流如织。常态化沉浸式民俗巡街展演轮番上演，丰富的夜间文旅体验有效激活消费活力，带动餐饮、民宿业态升温，持续点亮荔波县夜间文旅经济。

夜幕降临，古镇特色民俗巡街表演如期上演。灵动欢腾的舞龙表演、风情浓郁的民族歌舞、惊险有趣的传统杂技、古朴精湛的陀螺技艺、独具特色的非遗表演等轮番登场，精彩纷呈，氛围感十足。

表演队伍穿梭在古镇街巷，游客沿街驻足观赏、沉浸式打卡，感受当地浓郁的民族风情，沉浸式解锁荔波古镇独特的夜间文化魅力。

“走在古城就能看到当地的民俗表演，很惊喜，特别是矮人舞的表演，非常棒，这样的文旅活动特别有意义！”广东中山市游客林海英赞不绝口。

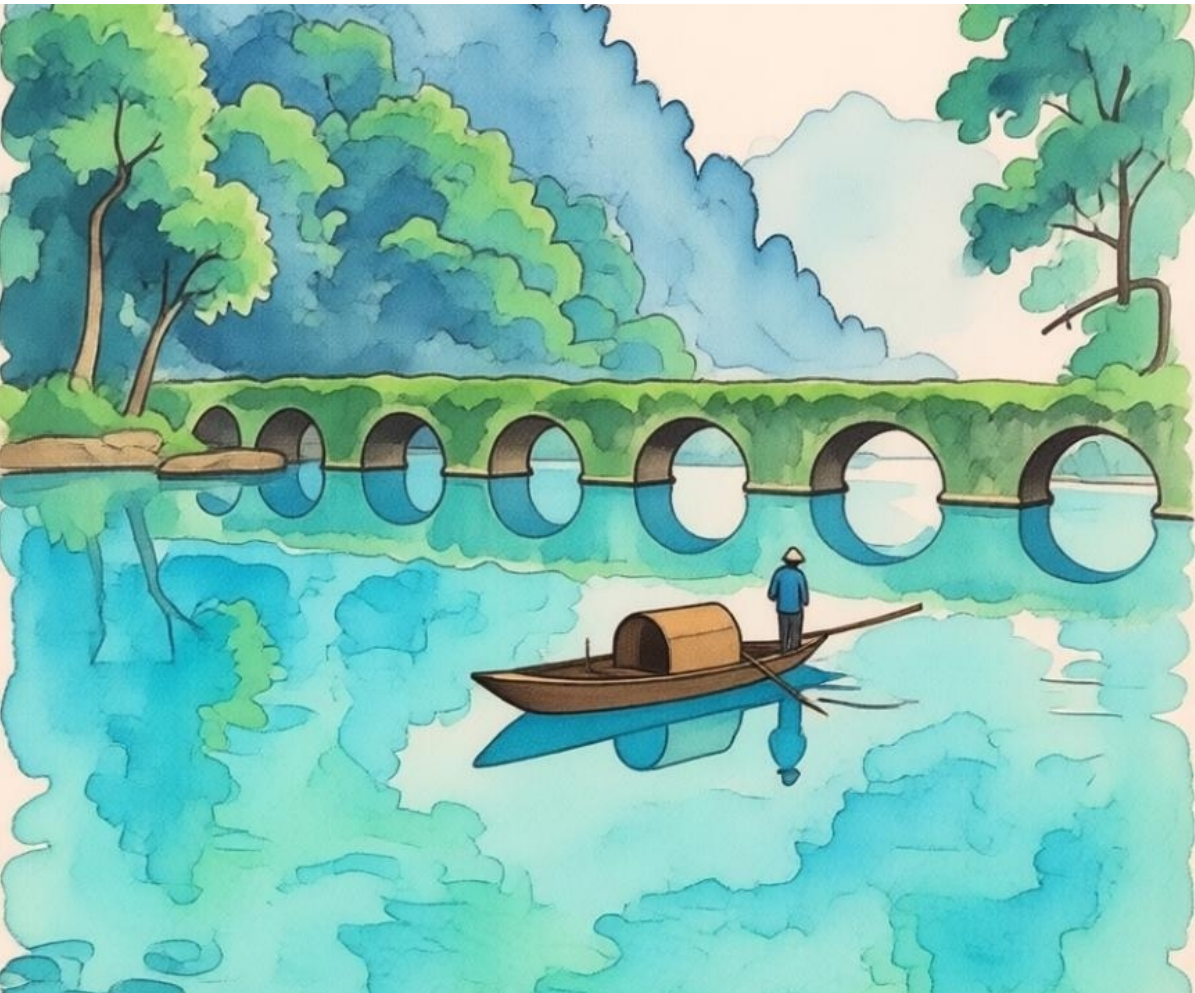
为抢抓暑期旅游消费旺季，荔波古镇持续升级夜游产品供给，每晚常态化推出免费民俗展演供游客观赏。同时，景区全新打造的菜园巷街区，增设特色网红打卡点，汇聚文创零售、休闲咖啡、非遗手工体验等多元业态，进一步丰富古镇游玩场景，为游客提供更丰富、更多元、更精致的夜间文旅体验。

“暑假带着孩子来旅游，第一次来贵州，不仅游览了小七孔的秀美风光，还品尝了当地的特色美食，整体游玩体验非常好。”新疆游客陈龙夸赞道。

旺盛的客流、多元的文旅体验，有效带动古镇“吃、住、购、娱”全链条消费，极大拉动了餐饮、民宿等业态提质增效，全方位激活古镇暑期夜经济。

布依水舍民宿老板黎献懋坦言，暑期以来，到古镇游玩的游客比以往要多，民宿入住率上涨，连续多日都是满房的状态。餐饮业也同样火热，“到了暑期旺季，加上古镇晚上有表演活动，人流量也多了，我们店的生意还不错，暑期每天能接待三四百人。我们会继续做好餐饮服务，迎接全国各地的游客。”福聚贵州酸汤烙锅店老板乔立卫说。

以文塑旅，以旅兴商。荔波县以鲜活的民俗展演、浓郁的民族风情、热闹的市井烟火，持续擦亮夜



间文旅品牌，推动荔波文旅产业高质量发展。

Xianhxunz iadtnaais longh xuangsjac nyasangl haz xood, damx jaanglhamh zenq gaus Lacyuanc xul Qianfnanf Buxqyaix Buxyeeuz gah guanc gah gaml dangl rongh qyadtqyax,wenz by-aaic lumc mailros.Xac raaus-beangz ngamzxel xianh gaail gaais daaml gaais miz dangx,gaais raaus laixlih jaanglhamh guehxamz haec gahxex banz gax dol, haec sams haangh gaail gaaisgenl,gueh raan-zsongz deel gax hangl dol, gueh haec gahxex raaus laixlih jaanglhamh Lacyuanc banzndil raex.

Mbenl damx labt,raausbeangz banzliangl zenq gaus il xez mal xianh gaail xac.Xac luangz sadty-aangs aangzmaiz,his riangz weanl wenzbeangz banzliangl luamcxauh, xac fengz gaais xeeuhjees haec

wenz reeul agtsans ndilmaiz,ban-zfengz degt jaangs sug byaauz,his wenzdams feiyiyif gah banzliangl deel dungxdaams mal xac,gaais leeux gaais mos,aangzmaiz dazraaix.

Hoc xac his hoongz weanl deel qyus jaanglgaail xac,bux mal xianhxunz qyus heenz ronl dangx xinl, ngamzxel xeeus ngauz, dungxmaiz weanl his wenzbeangz banzliangl riangz laixlih feiyiyif xeeuhxauh Lacyuanc,ngamzxel xianh xinl gaais maiz jaanglhamh zenq gaus Lacyuanc nix.

“Byaaic qyus ndael xingz xih ranl xac gaais raausbeangz deel bai, maiz xaez, gaais his wenzdams deel,xauh raaix, sauz hoongl laixlih nix banz yungb hhib gek,mongx ghax bix ax gos wil yel,ax hsent ob laix kox yix dax xit xens hxid.”Dail lok hlieb hvib ait deis hxid dot dol hveb nongd? Qit hved hmid tob tob. Nenx gangl laib bod nais nangx ob bib laix leix: “Vut, ait nend ghax dax bix ib bix!”

Dail liuk nongt des dail lok xit xens,laib nongd dios dol ngxid dab ngxid dot gid niangs bangf ib jens gheb gid hvib,not dail ngxid dab ngxid dot sail nangx eb jit bil

xianhxunz iadtnaais laail nix, ze-nq gaus Lacyuanc xaaxgueh haec gax jaanglhamh xianhxunz riangz hosgaail laail dol, idt hamh doc xac raausbeangz haec buxhees xinl ndax. Langclix,qy-us deeuз gaail Caiqyianf deel xaax jiez guehxamz mos,dimz gueh banz deenh haec wenzlaail mal xeeus ngauz, xoomz sams yianghgueh laixlih gaailingz, xaz gayfeiy,xas fengz gah gueh dang-zyiangh feiyiyiy laail yiangh dungxxos, xaax jiez guehxamz maiz zenq gaus laail dol,haec buxhees qyus jaanglhamh xianhx-unz dungxmaiz gaais laixlih deel laail dol,xaauh dol,luamc dol.

“Longh xuangsjac nyasangl dez laanlnis mal xunz, dangz Gvixsul daaus ndux,bail Xiaojq-ifkungj xianhximl bollog ramxy-eeul, haz lengclix ximz dangzy-iangh waanl banzliangl benc-

beangz deel deeml, xianhxunz mal diec maiz raaix” Buxhees da-is Xinyjiangy mal xoh gueh Cenf Lungf deel hanh nauz.

Hees laail, dangzyiangh raaus laixlih guehxamz dungxmaiz laail, haec gaailxex gaais “genl, songz, xex, xunz” ndanl zenq gaus deel banz dangz deeuз gax ,haec sams haangh gaail byagthaux, raan-zsongz deel gueh luamc dol ndaix xeenz laail dol, jic baaih mal baangl haec gax gaail jaanglhamh zenq gaus banzndil.

Bux haail raanzdianh Buqyij-suijsq gueh xoh Lif Xianqmanq deel nauz, dais xuangsjac nyasangl mal,buxhees mal zenq gaus xian-hxunz laail dol baizens, wenz songz raanzdianh yieh laail dol xaiz, lix jic ngonз rug riml dungxdoih. Haangh gaail byagthaux yieh hangl dungxlumc, “dangz longh xuangsjac nyasangl buxhees mal xianhxunz laail deel, gaabt lix zenq gaus jaanglhamh gueh hoongl yianj his,wenz yieh mal laail dol bai, ndandiams raanz gul gax luangl leeux, longh xuangsjac nyasangl, ngonз ndeeul xux ndaix buxhees saaml sis bas bux. Rauз rox gueh ndil gax by-agthaux bail nac, aangxux buxhees leeuxbeangz lacdih.” Succi-ams Fugtroomz Gvixxux geaz gaail gocsoinc xaausraad xoh gueh Qiaof Lifweiq deel nauz.

Il laixlih xaax yiangh xunz, il yiangh xunz gueh beansgax. Xianq Lacyuanc il gaais xac raausbeangz luamcxauh,weanl his wenzbeangz banzliangl, jeex jaan-ghamh wenz laail aangzmaiz, gueh haec gaais pinjpaif raaus laixlih jaanglhamh nix banzmingl bailnac, xeengs haec canjnief raaus laixlih Lacyuanc mееuзfah mbeel-faadt.

(来源:天眼新闻 翻译:黄初益 译审:王正直)

双语新闻

汉文·布依文对照

龟兔赛跑

Dail Liuk Sul Dail Lok Xit Xens



兔子是动物王国的赛跑冠军，长着一个灵巧的身子和一双细长有力的后腿，一蹬就能跳出好远。它为此非常自豪，常常在伙伴面前炫耀。

一只胖胖的小乌龟却偏偏不服气，以至于和兔子争吵起来。兔子轻蔑地用眼角瞟着乌龟沉重的外壳和柔软的短腿，不屑地说：“就凭你，居然敢和我争论谁跑得快，太不知天高地厚了。”小乌龟执拗地说：“我承认你短跑比我快，但要比耐力，你就不如我了，不信咱们可以比一比。”骄傲的小兔何时受过这样的“侮辱”，气得直咬牙。它哼出几个字：“好，那就比一比吧！”

乌龟要和兔子赛跑，这是动物王国里的一件新鲜事，许多动物都跋山涉水赶来观战。在乌龟和兔子约定的比赛场地上，挤满了观众。在大家雷鸣般的助威声中，乌龟和兔子出发了。赛跑冠军果然身手不凡，没蹬几下，兔子就领先小乌龟一大截。过了一会儿，兔子跑到赛程中央一棵高大的无花果树下，回头一望，乌龟还在离起点不远的地方一步一步艰难地往前

爬。乌龟的身子一耸一耸的，每移动一小段距离都要使尽全身的劲儿。兔子停住脚步，闻着无花果树的清香，觉得舒服无比。它想，乌龟爬得那么慢，我等它追上来再跑也不迟，不如先在这儿睡一觉，痛痛快快地放松一下吧。它想着，就用树根当枕头，呼呼大睡起来。

小兔一觉醒来，发现太阳已经西斜，它大叫一声：“不好！”便连忙起身，飞快地跑到终点。只见那胖胖的小乌龟已等在终点，正对着自己笑呢。就这样，锲而不舍的乌龟获得了胜利。

这个故事告诉我们:不论你天资如何,都要奋发图强、坚持不懈才能达到胜利的终点。

Dail lok dios dol ngxid dab ngxid dot gid niangs xit xens hsat hvangd, maix dol lob bil gangt git sul ib bongl lob dad maix ves, jus tiangk ghax zuk mongl dol dol.Nenx ghax ghangd lot laib nend bongt,xangf xangf niangb dol ghab bul bangf ghab mais xud lot jus hxangb.

Ib dail ghab daib liuk diangs diangs ax fuf qid,ait nend ghax sul dail lok xit vif dax yangx.Dail lok laib gib mais ngit dail liuk laib ghab khub hniongd sul jil lob laid,ghax ghangd lot hmat gd:“Ghax dios mongx dail mon-gd,seix gaix des wil xit vaf deil xid xit xens hvit,jus deix ax bub waix dab ait deis hvib?” Dail ghab daib gek lob zenk vaf hot: “Wil cenf rend mongx jil lob laid xit xens gangt lins niox,non-gt ed hot jox ves dad sul jos hvib gek,mongx ghax bix ax gos wil yel,ax hsent ob laix kox yix dax xit xens hxid.”Dail lok hlieb hvib ait deis hxid dot dol hveb nongd? Qit hved hmid tob tob. Nenx gangl laib bod nais nangx ob bib laix leix: “Vut, ait nend ghax dax bix ib bix!”

Dail liuk nongt des dail lok xit xens,laib nongd dios dol ngxid dab ngxid dot gid niangs bangf ib jens gheb gid hvib,not dail ngxid dab ngxid dot sail nangx eb jit bil

dax hxid.Niangb dail liuk sul dail lok xit yeb bangf ghab dangx id hxid,dol naix xit mif dliangx ghongd ngit.Niangb dail dliangx dol xit khot bangf dol hveb id, dail liuk sul dail lok qend lob xit bix dax yangx.Dail zuk hvit bangf jus deix gangt git,ax tiangk not xus dias,dail lok ghax hxangt dail liuk dol dol mongl yangx.Ax maix not xus lax, nenx zuk leit ghab diongb bangf ib dail det hli-eb gid dab,diangd mais ib ngit, dail liuk dail niangb hvak ghavb lob ax dol laib khangd qut id ib diex ib diex mongl dax dangl denx.Nenx jox jid ib hnaib hnaib,dias dias niongs seix ed jul ves.Nenx xongb lob, hmit dail det zend nongd bangf jox bongt daib mongs, hnangd dlongs ves lins niox.Nenx nenx hot,dail liuk zuk ait nongd ghal nial,wil dangl nenx khend dax leit dax yel di-angs xens seix vut het,ax niut niangb hangd nongd bit ib dangx dab, dins hvib hxet ves ib lind.

Nenx nenx hot ait nend,ghax dad ghab jongx det lol ait laib hfud qut,khangb dangx dlel dlel dax yangx.

Dail lok nins dangx lol,ngit buf laib hnaib liuk bil dax yex, nenx gol ib gheb bet bet: “Ax vut!” Gangt git fal zat lol,gangt git xens leit ghab guf.Buf jus dail liuk diangs diangs sod xens leit ghab guf mongl yangx,dail niangb diek nenx af.Ghax dios ait nongd, dail liuk dad hvib ghax dot vof mongl yangx.

Laib ghab nins ghot nongd dios hot; zaid mongx jil lob bil dios ait deis seix hul,sail nongt gangt ngas ait gheb,dad hvib dad ves jef ait jangx liex gheb hlieb leit ghab guf.

(翻译:余涵熙 译审:张成)

寓言故事

汉文·苗文(中部方言)对照

中元日午

Banv Maenl Dav Tedp

雨余赤日尚如炊，
亭午青阴不肯移。
蜂过无花绝粮道，
蚁行有水湿归师。
今朝道是中元节，
天气过於初伏时。
小圃追凉还得热，
焚香清坐读唐诗。

Bienl kiuk nyedc yak bens pieengp dih, Banv maenl yings meix kgeis xeeh yeil. Laol kuaop gkongp wap duv kuenp janl, Luh medc daemc naemx kgees jenl jonv. Maenl naih kgangs jingv sigt Dav Tedp, Soh gkudt eengv dah pungt laos dunl. Yanp uns semh yimk buh naengl jegs, Daos yangp gemv suiv sogc Tangc sih.

(汉文·侗文对照 文:杨万里 翻译:姚仕威 译审:潘永荣)

中元夜百花洲作

Nyaemv Dav Tedp Jul Begs Wap Xeeup

南阳太守清狂发，
未到中秋先赏月。
百花洲里夜忘归，
绿梧无声露光滑。
天学碧海吐明珠，
寒辉射宝星斗。
西楼下看人间世，
莹然都在青玉壶。
从来酷暑不可避，
今夕凉生岂天意。
一笛吹销万里云，
主人高歌客大醉。
客醉起舞逐我歌，
弗舞弗歌如老何。

Nanc Yangc taip soux sais xeengp wedt, Mix touk dav tup laengx guingv nyanl. Kgaox jul begs wap dianl lamc jonv, Sugs sup gemv giul sens guangl singh. Wul menl heit sup piupul jul lians, Guangl singh juuv dianl xedl menl mangl. Louc siip dees naengc daengc yangc kganl, Tingp singh ledp nyaoh boh bagx lup. Mix nyinc gkudt dunl jaemc kgeis dah, Nyaemv naih yunv yimk donv menl saip. Soh diigx xiup geev mas weenh liix, Jus yanc wanl kgal gkegt deil kuaot. Gkegt diaengv yingh xenp jaemh kgal yaoc, Gkongp yeeh gkongp kgal laox saemh hoi.

(汉文·侗文对照 文:范仲淹 翻译:姚仕威 译审:潘永荣)

约客

Xiez Hees

黄梅时节家家雨，
青草池塘处处蛙。
有约不来过夜半，
闲敲棋子落灯花。

Nyas masmoiz dangz wenl dugtdumh, Damzramx nyicyeeul hingl gveec jungl. Xiez jis bins henz miz ranl dangz, Mbeas degt nadjiz fauzdangl dogt.

(汉文·布依文对照 文:赵师秀 翻译:陈世豪 译审:王正直)

